PhD (Translation Studies)/E.T.May /2019

دستخط نگران کار

مولانا آزاد نیشنل اُردو یونیورسٹی

Booklet Serial No.

پی ایچ ڈی (مطالعاتِ ترجمہ) انٹرنس ٹسٹ ۔ 2019

PhD (Translation Studies) Entrance Test - 2019

Question Paper Booklet کتابچہ پرچہ سوالات

وقت : دو گھنٹے

نمبرات : 100

Hall Ticket No.

OMR Serial No.

اُمیدواروں کے لیے ہدایات

1. اوپر فراہم کی گئی جگہ پر امیدوار اپنا OMR اور ہال ٹکٹ نمبر لکھیں۔ اس کے علاوہ کتابچے میں کسی بھی صفحے پر ہال ٹکٹ نمبر، OMR نمبر یا اپنا نام نہ لکھیں۔
2. یہ پرچہ سوالات کل 16 صفحات پر مشتمل ہے۔ آخر کے دو صفحات Rough Work کے لیے ہیں۔ اگر اس کتابچے میں صفحات کم ہوں یا اس کی ترتیب میں کوئی غلطی ہو تو جوابات لکھنے سے پہلے ہی نگران کار سے اسے تبدیل کروالیں۔
3. اس کتابچے میں جملہ 100 معروضی سوالات ہیں۔ ہر سوال کے نیچے 4 متبادل (A) (B) (C) (D) جوابات دیے گئے ہیں۔ سوال کے صحیح جواب کا انتخاب کیجیے۔ پھر OMR جوابی بیاض میں اپنے منتخب کردہ جواب کے دائرے کو صرف Blue / Black Ballpoint Pen سے گہرا کیجیے۔
4. امیدوار کو نمبرات صرف OMR جوابی بیاض میں صحیح جواب دینے پر دیے جائیں گے۔ اگر اس کتابچے میں امیدوار نے جواب پر نشان لگایا ہو لیکن OMR میں دائرے کو گہرا نہ کیا ہو تو ایسی صورت میں امیدوار کو کوئی نمبر نہیں ملے گا۔
5. اگر ایک سے زیادہ دائروں کو گہرا کیا گیا ہو تو اُس سوال کے نمبر نہیں ملیں گے۔
6. غلط جواب پر کوئی Negative Marks نہیں ہے۔
7. انٹرنس ٹسٹ کے اختتام پر امیدوار کتابچہ پرچہ سوالات اپنے ساتھ لیجا سکتے ہیں۔

☆☆☆

(Part A) حصہ اول

Research Methodology

1. درج ذیل میں سے کون سی خصوصیت کا تحقیق سے تعلق نہیں ہے

(A) منظّم (Systematic) (B) معروضی (Objective)

(C) منطقی(Logical) (D) تناظر(Perspective)

2. تحقیقاتی عمل کو شروع کرنے میں مندرجہ ذیل میں سے کون سا قدم پہلے لیا جاتا ہے؟

(A) مسئلہ کا پتہ لگانے کے لئے معلومات کے ذرائع کی تلاش (B) متعلقہ لٹریچر سروے

(C) مسئلہ کی نشاندہی (D) مسئلہ کا حل تلاش کرنا

3. ان میں سے کون سا بیان درست ہے۔

(A) دریافتیں تحقیق ہیں (B) تحقیق دریافت تک لے جاتی ہے

(C) ایجاد اور تحقیق ایک دوسرے سے متعلق ہیں (D) ان میں سے کوئی نہیں

4. تحقیق کا کام وہی شخص کر سکتا ہے جو

(A) ریسرچ میتھڈولوجی پڑھ چکا ہو (B) پوسٹ گراجویشن کی ڈگری رکھتا ہو

(C) غور وفکر اور استدلال کی صلاحیت کا حامل ہو (D) محنتی ہو

5. ریسرچ نتیجہ ہے

(A) انسانی اشتیاق وتجسس کا(Human curiosity) (B) انسانی ضروریات کا (Human Requirements)

(C) فطری واقعات کا(Natural Incidents) (D) انسانی خواہشات کا (Human Desires)

6. مندرجہ ذیل سبھی کیفیتی متغیر (Qualitative Variables) کی مثالیں ہیں، سوائے۔

(A) مذہب اور ذاتیں (Religion and Castes) (B) جنس(Sex)

(C) مشاہدہ(Observation) (D) مضمون سے دلچسپی(Interest of the Subject)

7. مندرجہ ذیل بیانات میں سے کون سا بیان درست ہے۔

(A) تحقیق میں مقاصد کو سوالات کی شکل میں لکھا جاتا ہے (B) تحقیق میں مقاصد کو بیانات کی شکل میں لکھا جاتا ہے

(C) مقاصد کو تحقیقی مقالہ کے باب اول میں لکھا جاتا ہے (D) A، B، اور C تینوں درست ہیں

8. ایک اچھا محقق سب سے پہلے ان میں سے کس کا انتخاب کرتا ہے۔

(A) ایک مخصوص میدان کا اور اس کی تفصیلات کا گہرائی سے جائزہ لیتا ہے
(B) کئی میدانوں کا اور ان کو بنیادی سطح پر سمجھنے کی کوشش کرتا ہے
(C) کسی بھی میدان کا جب تک انسانی و مالی وسائل وافر مقدار میں موجود ہوں
(D) A، B،اور C تینوں کا

9. کون سا تحقیقی نمونہ (Research Paradigm) حقیقت کے عملی نقطہ نظر (Pragmatic view of Reality) پر مبنی ہے۔

(A) مقداری تحقیق (Quantitative Research)
(B) معیاری تحقیق (Qualitative Research)
(C) مخلوط تحقیق (Mixed Research)
(D) ان میں سے کوئی نہیں

10. تحقیقاتی عمل (Research Process) میں ڈیٹا کا تجزیہ (Data Analysis)

(A) حتمی مرحلہ (Final Stage)
(B) ابتدائی مرحلہ (Initial Stage)
(C) درمیانی مرحلہ (Middle Stage)
(D) رہنمائی کا مرحلہ (Guidance Stage)

11. تحقیقی تلخیص (Research Abstract) کیا ہے؟

(A) مضمون (Article)
(B) تکنیکی رپورٹ کا مختصر خلاصہ (Short Summary)
(C) اشاعت (Publication)
(D) رہنمائی (Guide)

12. تحقیقی مقالے کے آخر میں دی جانے والی کتابوں کی فہرست (List of Books) کو کیا کہتے ہیں؟

(A) فوٹ نوٹ (Foot Note)
(B) اقتباس (Quotation)
(C) کتابیات (Bibliography)
(D) سوانح (Biography)

13. تحقیقی خاکہ دراصل

(A) تحقیقی مسئلہ (Research Problem) کی نشاندہی ہے
(B) تحقیقی طریقہ (Research Methods) کا تعین ہے
(C) تحقیقی آلہ (Research Tools) کی تیاری ہے
(D) تحقیقی کام کا تفصیلی نقشہ (Blue Print) ہے

14. کون سا سائنسی طریقہ نظریات سے تیار ہونے والے جانچ کے مفروضوں (Testing Hypotheses) پر توجہ مرکوز کرتا ہے

(A) استخراجی طریقہ (Deductive Method)
(B) استقرائی طریقہ (Inductive method)
(C) قیاسی طریقہ (Hypothesis method)
(D) نہجی طریقہ (Pattern method)

15. تحقیقی مقالے میں محقق کی جانب سے انجام دیئے جانے والے کاموں کی مرحلہ بہ مرحلہ تفصیلات کو کہاں درج کیا جاتا ہے

(A) تمہید (Introduction)
(B) تلخیص (Abstract)
(C) طریقہ کار (Methodology)
(D) نمونہ (Design)

16. محقق کی جسمانی (Physical) اور دماغی (Mental) سرگرمی

(A) مشاہدہ (Observation)　(B) مباحثہ(Debate)

(C) مناظرہ(Battle of Arguments)　(D) ذاتی معلومات (Personal Information)

17. میدانی مطالعہ(Field Study) کا تعلق کس سے ہے

(A) حقیقی زندگی کے حالات (real life situations)　(B) مختلف نظریات کا تقابل (Comparison of Theories)

(C) تجربہ گاہ کے نتائج کا تجزیہ (Analysis of Lab Results)　(D) نفسیاتی تجزیہ (Pscyhological Analysis)

18. اشیاء، واقعات اور چیزوں کی وہ خصوصیات جن کی پیائش کی جاسکتی ہے۔

(A) کیفیتی پیائش(Qualitative Measure)　(B) اعدادوشمار (Data)

(C) متغیر(Variable)　(D) کمیتی پیائش (Quantitative Measure)

19. تشریحی مفروضہ (Descriptiv Hypothesise)۔

(A) دو متغیروں(Variables)کے درمیان تعلق کی وضاحت کرتا ہے　(B) متغیر اور غیر متغیر کے درمیان تعلق کی وضاحت کرتا ہے

(C) دو غیر متغیروں(Non Variables)کے درمیان تعلق کی وضاحت کرتا ہے　(D) عبوری (Tentitive) صورت حال کو واضح کرتا ہے

20. کسی فوری شبہ کو حل کرنے کے لیے شروع کی گئی تحقیق

(A) توضیحی تحقیق (Descriptive Research)　(B) کیفیتی تحقیق (Qualitative Research)

(C) کمیتی تحقیق (Quantitative Research)　(D) عملی تحقیق (Action Research)

21. معروضیت (Objectivity)

(A) تحقیق کو مستند بنانے والی بنیاد　(B) تحقیق کو گنجلک بنا دیتی ہے

(C) تحقیق کو غیر معتبر بنا دیتی ہے　(D) تحقیق کو نتائج سے دور کر دیتی ہے د

22. سائنسی علم(Scientific Knowledge) کی ایک مثال

(A) سماجی روایات اور رواج　(B) معاشرتی اقدار

(C) مذہبی کتابیں　(D) تجربہ گاہ اور میدان کے عملی تجربات

23. مخفف IFLA کا پھیلاو

(A) International Foundation of Linguistic Associations and Institutions

(B) International Federation of Linguistic Associations and Institutions

(C) International Foundation of Library Associations and Institutions

(D) International Federation of Library Associations and Institutions

24. ان سرچ انجنوں میں سے ایک کو خاص طور پر علمی و سائنسی معلومات (Scientific Information) کے حصول کے لیے تیار کیا گیا ہے۔

(A) Google
(B) Yahoo
(C) SCIRUS
(D) Altavista

25. بین علومی تحقیق کا مقصد

(A) واحد مضمون پر زور
(B) مسئلہ کو آسان بنانا
(C) تحقیق میں کلی طرز
(D) نیا رجحان پیدا کرنا

26. مندرجہ ذیل میں سے ''انٹلکچول پراپرٹی رائٹس'' (Intelectual Property Rights) کے تحت کون کون آتے ہیں۔

(A) کاپی رائٹ (Copy Rights)
(B) پٹینٹ (Patent)
(C) ٹریڈ مارکس (Trade Marks)
(D) A،B اور C سبھی

27. تحقیق میں متعلقہ تحریری مواد کے جائزے (Literature Survey) کا مقصد یہ جاننا ہے کہ..................

(A) عنوان پر اب تک کن لوگوں کی خدمات ہیں
(B) موضوع کے متعلق اب تک کیا چیزیں معلوم ہیں
(C) عنوان کے ساتھ کن نظریات اور تصورات کا اطلاق کیا گیا ہے
(D) مذکورہ بالا تمام

28. اگر آپ کسی جریدہ کے مقالے کا مطالعہ کریں تو

(A) مقالہ نگار کے تمام خیالات سے اتفاق کر لیں گے
(B) مقالہ نگار کے تمام خیالات سے اختلاف کریں گے
(C) اپنی معلومات میں اضافہ کرتے ہوئے متعلقہ مواد کو محفوظ کریں گے
(D) ان میں سے کوئی نہیں

29. سوالنامہ ایک.............................. ہے

(A) تحقیق کا طریقہ
(B) پیائش کی تکنیک
(C) ڈیٹا جمع کرنے کا ذریعہ
(D) ڈیٹا کے تجزیے کی تکنیک

30. کانفرنس کی روداد کو.............................. دستاویزات سمجھا جاتا ہے

(A) روایتی
(B) اولین
(C) ثانوی
(D) تیسرے درجے کی

31. ایک تحقیقی مقالہ...................... کی بنیاد پر کی گئی تحقیق کی ایک اجمالی رپورٹ ہوتا ہے

(A) صرف اولین ڈیٹا
(B) صرف ثانوی ڈیٹا
(C) اولین اور ثانوی ڈیٹا
(D) ان میں سے کوئی

32. ایک محقق کو مواد کی تلاش، بالخصوص آن لائین تلاش کے دوران، محتاط رہنا چاہیے کیوں کہ.........................

(A) یہ پہلے سے استعمال ہو چکا ہے
(B) عام طور پر مصنف کا نام موجود نہیں رہتا
(C) اس میں معلومات بہت ہی تازہ ترین ہوتی ہیں۔
(D) اس کے معیار کا علم نہیں ہوتا

33. درج ذیل میں سے کون سے اہداف موجودہ دور میں تحقیق کے بنیادی مقاصد ہیں۔

(I) علم میں ترقی سے ہم آہنگ رہنا
(II) نئی چیزیں دریافت کرنا
(III) پہلے سے لکھی ہوئی تحریروں پر تنقید کرنا
(IV) ایجادات/ ماخذات کی معروضی انداز میں منظم جانچ اور تنقیدی تجزیہ

(A) IV، II اور I
(B) I ، II اور III
(C) I اور III
(D) II ، III اور IV

34. تحقیق کی درج ذیل زمرہ بندی کی جاسکتی ہے

(A) فلسفیانہ، تاریخی، سروے اور تجرباتی تحقیق
(B) کمیتی و کیفیتی تحقیق
(C) بنیادی، اطلاقی اور عملی تحقیق
(D) مذکورہ بالا تمام

35. نیشنل نالج کمیشن کی جانب 1500 نئی یونیورسٹیوں کے قیام کی سفارش کا مقصد

(A) تدریسی ملازمتوں میں اضافہ
(B) اعلیٰ تعلیم میں طلبا کے داخلوں میں اضافہ کو یقینی بنانا
(C) اعلیٰ تعلیم کے خانگی اداروں کی جگہ سرکاری اداروں کا قیام
(D) دیہی علاقوں سے شہری علاقوں کی جانب طلبا کی منتقلی

36. کوئی تحقیقی موضوع اسی وقت قابل عمل ہوتا ہے جب.........................

(A) اس کی افادیت اور معنویت ہو
(B) قابل تحقیق ہو
(C) نیا ہو اور موجود معلومات میں کچھ اضافہ کرنے والا ہو
(D) مذکورہ بالا تمام

37. تحقیق کا موضوع درج ذیل کی بنیاد پر منتخب کیا جاتا ہے

(A) محقق کی پسند
(B) مالی تعاون
(C) سماجی معنویت وافادیت
(D) متعلقہ تحریری مواد کی دستیابی

38. میدانی کام (Field work) پر مبنی تحقیق کو......................... کے تحت زمرہ بند کیا جاتا ہے

(A) تجرباتی (Impirical)
(B) تاریخی (Historical)
(C) کتابیاتی (Biblographical)
(D) سوانحی (Biographical)

39. تحریری مواد کا ایک اچھا تجزیہ.......................کی بنیاد پر ہوتا ہے۔

(A) اچھی زبان
(B) منطقی پیش کش
(C) مطالعہ کردہ مواد کو دوبارہ تحریر کرنے کی اہلیت
(D) مضمون کی صحیح وضاحت

40. تنقید کے لیے ضروری ہے کہ محقق کی سوچ.......................ہو

(A) تخیلاتی
(B) تجزیاتی
(C) اپنے آپ کو مطمئن کرنے والی
(D) تحقیقی

41. رویے، تصورات، مہارتیں اور معلومات..............................کا نتیجہ ہے۔

(A) اکتساب (Learning)
(B) تحقیق (Research)
(C) وراثت (Heridity)
(D) تفہیم و تشریح (Explanation)

42. معلوماتی (Information) اور ترسیلی (Communication) ٹکنالوجی میں درج ذیل شامل ہیں:

(A) آن لائین اکتساب
(B) تعلیمی سیٹلائیٹ کی مدد سے اکتساب
(C) ویب پر مبنی اکتساب
(D) مذکورہ بالا تمام

43. درج ذیل میں کون سا بیان ای جرنلس (e-journals) کے متعلق صحیح نہیں ہے؟

(A) یہ ڈیجیٹل طریقوں سے تقسیم کیے جاتے ہیں
(B) ان کے بھی مدیر اور ادارتی بورڈ ہوتے ہیں
(C) یہ سلسلہ وار شائع ہوتے ہیں
(D) یہ ہمیشہ مفت میں ملتے ہیں

44. الیکٹرانک ذرائع سے مختلف لائبریریوں کی نیٹ ورکنگ کو.......................کہا جاتا ہے۔

(A) Inflibnet
(B) Libinfnet
(C) انٹرنیٹ
(D) HTML

45. مرکزی جامعات (Central Universities) کے متعلق ذیل کے کون سے بیانات درست ہیں:

1. مرکزی یونیوسٹی پارلیمنٹ کے ایکٹ کے تحت قائم کی جاتی ہے۔
2. صدر جمہوریہ ہند یونیورسٹی کے وزیٹر ہوتے ہیں۔
3. صدر جمہوریہ کو یونیورسٹی کی ایگزیکیٹو کونسل یا مجلس انتظامی میں کچھ ارکان کی نامزدگی کا اختیار رہتا ہے۔
4. صدر جمہوریہ ایگزیکیٹو کونسل یا کورٹ کے اجلاسوں کی صدارت کرتے ہیں۔

کوڈز:

(A) 1، 2 اور 4 (B) 1، 3 اور 4

(C) 1، 2 اور 3 (D) 1، 2، 3 اور 4

46. جن یونیورسٹیوں میں روایتی طرز کی تعلیم نہیں ہوتی ہے وہ.......................کہلاتی ہے۔

(A) مرکزی یونیورسٹی(Central University) (B) متصورہ(Deemed)یونیورسٹی

(C) رہائشی(Residential)یونیورسٹی (D) اوپن یونیورسٹی

47. مجموعی ڈیٹا کمیونی کیشن نظام کو چلانے والے ضوابط کے مجموعے کو عام طور پر..............................کہا جاتا ہے

(A) پروٹوکول (B) اقرارنامہ (Agreement)

(C) معاہدہ (Pact) (D) یادداشت(Memorandum)

48. وصول کنندہ کی جانب سے ارسال کنندہ کو بھیجا جانے والا ردعمل ....کہلاتا ہے

(A) شور (B) فیڈ بیک

(C) ذریعہ (D) ماخذ

49. کسی کمپیوٹر کے ہارڈ ویر اور سافٹ ویر کو منظّم کرنے والے پروگراموں کے مجموعے کو.......................کہتے ہیں۔

(A) کمپائیلر سسٹم (B) آپریشن سسٹم

(C) آپریٹنگ سسٹم (D) ان میں سے کوئی نہیں

50. NAAC ....کی سرپرستی میں کام کرنے والا ایک خودمختار ادارہ ہے

(A) ICSSR (B) CSIR

(C) AICTE (D) UGC

51. The Routledge Encyclopedia of Translation کے مصنف

(A) مونا بیکر (B) آئیگن نائیڈا

(C) نوم چومسکی (D) جے کے آرنلڈ

52. کسی متن کے ایک سے زائد تراجم کے لئے کون سی اصطلاح استعمال ہوتی ہے

(A) ذوترجمہ(Bi Translation) (B) ہم ترجمہ(Co Translation)

(C) کثیر ترجمہ (Multi Translation) (D) مخلوط ترجمہ(Hybrid Translation)

53. ’ٹرانسلیشن پول‘(Translation Pools) سے کیا مراد ہے؟

(A) ماہرین ترجمہ کے ناموں سے متعلق تفصیلات (B) ماہرین ترجمہ کے پتوں سے متعلق تفصیلات

(C) ترجمہ کے ماہرین کے ناموں کی ایجنسی (D) ان میں سے کوئی نہیں

54. درج ذیل میں سے کس نے قرآن مجید کا ہندی زبان میں ترجمہ کیا ہے۔

(A) مولانا سید ابوالاعلیٰ مودودی (B) مولانا فاروق خان

(C) مولانا حمید اللہ شریف (D) مولانا امین احسن اصلاحی

55. تلگو زبان میں قرآن کے مترجم:

(A) مولانا سید ابوالاعلیٰ مودودی (B) مولانا فاروق خان

(C) مولانا حمید اللہ شریف (D) مولانا امین احسن اصلاحی

56. قرآن کا فرانسیسی زبان میں ترجمہ کرنے والے.......................

(A) مارماڈیوک محمد پکھتال (B) عبداللہ یوسف علی

(C) پروفیسر حمید اللہ (D) مولانا حمید الدین فراہی

57. وضع اصطلاحات کے مصنف

(A) عطش درانی (B) وحید الدین سلیم

(C) قمر رئیس (D) مرزا حامد بیگ

58. ادبی تراجم (Literary Translation) کے لیے کونسا طریقہ استعمال کیا جاتا ہے۔

(A) بامحاورہ ترجمہ (B) آزاد ترجمہ

(C) لفظی ترجمہ (D) ان میں سے کوئی نہیں

59. ترجمے کے نظریات سے متعلق اولین مباحث کن یونانی مفکروں کے ہاں ملتے ہیں۔

(A) سسرو اور ہورلیس (B) سینٹ جیروم اور افلاطون

(C) مارٹن لوتھر اور روجر بیکن (D) ان میں سے کوئی نہیں

60. ایوان اتمار ظہر نے ترجمے کا کون سا نظریہ پیش کیا۔

(A) نظریہ تمدن (B) لسانیاتی نظریہ

(C) نوآبادیاتی نظریہ (C) نظریہ آفاقیت

61. ان میں سے کون سی کتاب مرزا حامد بیگ کی تصنیف ہے

(A) مغرب سے نثری تراجم
(B) فن ترجمہ نگاری
(C) اصطلاحی جائزے
(D) اصطلاحی مباحث

62. اصطلاحات کا مسئلہ کن تراجم کے ساتھ پیش آتا ہے

(A) ادبی تراجم
(B) صحافتی تراجم
(C) مذہبی تراجم
(D) علمی وسائنسی تراجم

63. "عام لسانیات" کس کی تصنیف ہے

(A) مرزا خلیل بیگ
(B) گیان چند جین
(C) قمر رئیس
(D) عطش درانی

64. انگریزی نظم Elegy written in the country churchyard کا 'گورِ غریباں' کے نام سے اردو ترجمہ کس نے کیا

(A) نظم طباطبائی
(B) علامہ اقبال
(C) جوش ملیح آبادی
(C) ان میں سے کوئی نہیں

65. Pragmatics میں ....کو اہمیت حاصل ہے۔

(A) سیاق (Context)
(B) الفاظ کی تشکیل
(C) جملوں کی ترکیب
(D) ان میں سے کوئی نہیں

66. کارپس کیا ہے؟

(A) کمپیوٹر یا مشین کے لیے تحریری مواد
(B) کمپیوٹر یا مشین کے لیے قابل مطالعہ مواد
(C) کمپیوٹر یا مشین کے لیے تقریری مواد
(D) کمپیوٹر یا مشین کے لیے تصویری مواد

67. سوفٹ ویر 'ترجمہ کار' کون سی سہولت فراہم کرتا ہے

(A) اردو ہندی ایڈیٹنگ
(B) اردو ہندی ٹرانس لٹریشن
(C) اردو ہندی ڈیزائننگ
(D) اردو ہندی ٹرانسلیشن

68. مضمون 'گر ترجمے سے فائدہ اخفائے حال ہے' کس نے لکھا۔

(A) پروفیسر حسن عسکری
(B) مرزا حامد بیگ
(C) جمیل جالبی
(D) ان میں سے کوئی نہیں

69. گوگل ٹرانسلیٹ (Google Translate)، بنگ (Bing)، یانڈیکس (Yandex)، اور نیور ایم ٹی (Naver MT) کیا ہیں؟

(A) مشینی ترجمہ کے بند نظام

(B) مشینی ترجمہ کے مہنگے پلیٹ فارم جو زبردست داموں میں ترجمہ فراہم کرتے ہیں

(C) مشینی ترجمہ کے محدود پلیٹ فارم جو صرف مخصوص لوگوں کو ہی ترجمہ فراہم کرتے ہیں

(D) مشینی ترجمہ کے عام (جنرک) پلیٹ فارم جو لاکھوں لوگوں کو علی الحساب (ایڈ ہاک) ترجمے فراہم کرتے ہیں۔

70. 'ترجمے سے متعلق علم' کے لیے Translation Studies کا نام 1972 میں کس اسکالر نے پیش کیا۔

(A) جیمس ایس ہومز (J.S.Holmes)　　(B) مونا بیکر

(C) جرمی منڈے (Jeremy Munday)　　(D) ان میں سے کوئی نہیں

71. مشینی ترجمہ کی تاریخ میں خوش امیدی کا دور (Optimism Period)

(A) 1954 - 1960　　(B) 1954 - 1976

(C) 1954 - 1970　　(D) 1954 - 1966

72. اب تک کی تحقیق کے مطابق اردو کی پہلی ترجمہ شدہ کتاب

(A) روضۃ الشہدا　　(B) معراج العاشقین

(C) سب رس　　(D) تمہیدات ہمدانی

73. اردو کے کس افسانہ نگار نے ترکی زبان کے افسانوں کا اردو میں ترجمہ کیا

(A) سجاد حیدر یلدرم　　(B) سعادت حسن منٹو

(C) قرۃ العین حیدر　　(D) سجاد ظہیر

74. مارفولوجی (Morphology) میں .... کا مطالعہ کیا جاتا ہے

(A) آوازوں اور ان کے مخارج　　(B) لفظ کی تشکیل

(C) جملوں کی ترکیب　　(D) الفاظ کے معنی

75. ترجمے کی ادارت وہ طریقہ کار ہے جو .... کے لیے اپنایا جاتا ہے۔

A) مترجم کی حسب خواہش ترجمہ شدہ مواد کی تصحیح و تکمیل　　B) حروف اور الفاظ کی زمرہ بندی

C) اصل مواد کے مطابق ترجمہ شدہ مواد کی تصحیح و تکمیل　　D) متن کی تخلیق

76. ترجمہ کی ادارت کا مقصد کسی منتخب سمعی، بصری اور تحریری مواد یا متن کے ترجمہ شدہ متن کو..۔

A) اصل کے مطابق بہتر، مربوط، جامع اور مکمل شکل میں پیش کرنا ہے　　B) مترجم کی مرضی اور معیار کے مطابق پیش کرنا ہے

C) جاذب نظر بنانا ہے　　D) صرفی ونحوی معیارات پر جانچنا ہے

77. مدیر ترجمہ کو ترجمہ شدہ متن کی ادارت کرتے وقت

A) اصل متن سے موازنہ کرنے کی کوئی ضرورت نہیں
B) لامحدود اختیارات حاصل نہیں ہوتے ہیں
C) مضمون سے واقفیت کی کوئی ضرورت نہیں
D) کوئی اختیارات حاصل نہیں ہوتے ہیں

78. ترجمہ کی ادارت کا عمل نہایت نازک، پیچیدہ، نتائج کے اعتبار سے دوررس ہوتا ہے اس لئے مدیر ترجمہ کو:

A) اپنے موقف پر اٹل ہونا چاہیے
B) بے فکر ہونا چاہیے
C) اپنے موقف پر خاموشی اختیار کرنا چاہیے
D) انتہائی ذکی الحس اور فکری طور پر پختہ ہونا چاہئے

79. ترجمہ کی ادارت کے لیے کسی شخص میں دونوں زبانوں پر عبور کے علاوہ

A) خطاطی میں معیاری صلاحیت کا حامل ہونا چاہیے
B) مطلوبہ تخلیقی، تحقیقی اور تنقیدی صلاحیت کا ہونا بھی ضروری ہے
C) تجریدی آرٹ کا ماہر ہونا چاہیے
D) پر کشش آواز کا حامل ہونا چاہیے

80. مسلسل ادارتی کاموں کی مشق کرتے رہنے سے مدیر ترجمہ کے اندر۔۔۔ پیدا ہو جاتی ہے جس کی بنیاد پر وہ بہ آسانی یہ فیصلہ کر سکتا ہے کہ اصل کے مطابق ترجمہ شدہ متن میں کہاں کہاں اور کیا کیا حذف و اضافہ کی ضرورت ہے

A) مطلوبہ بصیرت
B) مطلوبہ طاقت و قوت
C) مطلوبہ ذہانت
D) تخیلی قوت

درج ذیل انگریزی اصطلاحات کے موزوں اردو متبادلات کی نشاندہی کیجیے۔

81. Morphology

(A) صوتیات (Phonetics)
(B) برقیات (Electronics)
(C) صرفیات (Morphology)
(D) معنیات (Sementics)

82. Representation

(A) کاغذی کارروائی
(B) دستاویز کاری
(C) نمائندگی
(D) کاغذی پیش کش

83. Sovereignty

(A) اقتدار اعلیٰ
(B) وزیر اعلی
(C) وزیر اعظم
(D) منصف

84. Acceleration

A) رفتار
B) چال
C) ڈھال
D) اسراع

85. Viscosity

(A) رفتار (B) اسراع

(C) لزوجیت (D) دھکہ

86. Horizontal

(A) اوپری (B) افقی

(C) زاویائی (D) عمودی

87. Protein

(A) برقیات (B) ضیائی

(C) حیاتین (D) حیاتیات

88. Nucleic acid

(A) نیوکلیائی جائیداد (B) نیوکلیائی ترشہ

(C) جوہری عامل (D) جوہری سیال

89. Taxonomy

(A) جدول سازی (B) انواع بندی

(C) نوعیت (D) درجہ بندی

90. Probability

(A) مثلثی (B) انحراف

(C) احتمال (D) اشعاع

ذیل کی اردو اصطلاحات کے موزوں انگریزی متبادلات کی نشاندہی کیجیے۔

91. وفاقی نظام

(A) Feudal System (B) Federal System

(C) Universal System (D) Central System

92. ماحولیاتی توازن

(A) Enveronmental System (B) Ecological Balance

(C) Universal Balance (D) Biological Balance

93. مصور

(A) Colour (B) painter

(C) Designer (D) Sclupture

94. جبلت

(A) Nature (B) Habit

(C) Instinct (D) Astronomy

95. صنفی حساسیت

(A) Sexual Passion (B) Gender Sensitization

(C) Gender bias (D) Gender Discrimination

96. برقی رو

(A) Electric Power (B) Electric Induction

(C) Electronic Current (D) Electronics

97. نامیاتی کیمیا

(A) Organic Chemistry (B) Name of Chemistry

(C) In Organic Chemistry (D) Physical Chemistry

98. مدیرزبان

(A) Subject Editor (B) Linguist

(C) Languge Editor (D) Subject Language

99. زلزلہ پیا

(A) Earthquake reader (B) Siesmograph

(C) Earthquake meter (D) Siesmo Reader

100. عدلیہ

(A) Judicious (B) Judicial

(C) Judiciary (D) Legislative

☆☆☆

Rough Work

Rough Work